

**BETTER
TRUCKING**

**The Complete
Translation Guide
For Transport**

English - French
Français - Anglais

By: Kevin Gauthier

Table of Contents

- i- Letter from the author
- 2- Introduction
- 3- General conversation
 - 3.1-Chapter introduction
 - 3.2-English general conversation terms
 - 3.3-French general conversation terms
 - 3.4-General conversation example
- 4- Directions
 - 4.1-Chapter introduction
 - 4.2-English general direction terms
 - 4.3-French general direction terms
 - 4.4-Direction conversation examples
 - 4.5-Direction email templates
- 5- Transport
 - 5.1-Chapter introduction
 - 5.2-English transport terms
 - 5.3-French transport terms
 - 5.4-Transport conversation examples
 - 5.5-Transport email templates
- 6- Garage
 - 6.1-Chapter introduction
 - 6.2-English garage terms
 - 6.3-French garage terms
 - 6.4-Garage conversation examples
 - 6.5-Garage email templates
- 7- Conclusion
- 8- Lexicon (eng-fre)
- 9- Lexique (fre-eng)

Letter From the Author:

Please note that much of this publication is based on personal experience and anecdotal evidence.

Although the author and publisher have made every reasonable attempt to achieve complete accuracy of the content in this guide, they assume no responsibility for errors or omissions. Also, you should use this information as you see fit, and at your own risk. Your particular situation may not be exactly suited to the examples illustrated here; in fact, it's likely that they won't be the same, and you should adjust your use of the information and recommendations accordingly.

Any trademarks, service marks, product names or named features are assumed to be the property of their respective owners, and are used only for reference. There is no implied endorsement if we use one of these terms. Finally, use your head. Nothing in this Guide is intended to replace common sense, legal, medical or other professional advice, and is meant to inform and entertain the reader. So have fun and learn!

© Kevin Gauthier 2018

First published 2018

Written by Kevin Gauthier

Lettre de l'auteur:

Veillez noter qu'une grande partie de cette publication est basée sur l'expérience personnelle et les preuves anecdotiques. Bien que l'auteur et l'éditeur aient toutes les tentatives raisonnables d'obtenir l'exactitude complète du contenu de ce guide, ils n'assument aucune responsabilité pour les erreurs ou les omissions. Aussi, vous devez utiliser ces informations comme vous le jugez bon, et à vos risques et périls. Votre situation particulière peut ne pas être exactement adaptée aux exemples illustrés ici; En fait, il est probable qu'ils ne seront pas les mêmes, et vous devriez ajuster votre utilisation des informations et des recommandations en conséquence.

Toutes les marques de commerce, marques de service, noms de produits ou caractéristiques nommées sont présumées être la propriété de leurs propriétaires respectifs, et sont utilisés uniquement pour référence. Il n'y a pas d'approbation implicite si nous utilisons l'un de ces termes. Enfin, utilisez votre tête. Rien dans le guide présent ne vise à remplacer le bon sens, les conseils juridiques, médicaux ou autres conseils professionnels et vise à informer et à divertir le lecteur.

Alors amusez-vous et apprenez!

© Kevin Gauthier 2018

Première publication en 2018

Écrit par Kevin Gauthier

1 - Introduction

Every day of our lives we are in constant communication. Either with the people around us or with pieces of communication created for us. Not just advertising but warnings 'hot', 'caution' and instructions 'exit number 32', 'highway 15 North'. With our words and how we use them, our gestures and even, sometimes, with the words we don't say. It's said that there are certain things in this world that go beyond language. A laugh or a smile. Music or a painting. But one thing is certain: being able to speak with and to understand more people makes your world bigger and better.

Through language projects are undertaken, communities are built, and society is moved forward. Individuality is important and should be celebrated, but it is through common languages that a person's individuality, as well as their hopes and their dreams, can be ever more created, celebrated and shared.

This book is not just a tool. This book is a key. It is a key to unlocking a world of people who until now were either unreachable or prohibitively inaccessible. While languages should be protected, communication is and always should be the goal. Because the first step to overcoming our differences and working together is to communicate.

This book will not make anyone perfectly bilingual. What this book will do is get you started on the path, or help you along the path to expanding your world and, consequently, to expanding your opportunities.

Enjoy,
Kevin Gauthier

1 - Introduction

Chaque jour de nos vie, nous sommes en communication constante. Avec les gens autour de nous ou avec des morceaux de communication créés pour nous. Non seulement la publicité, mais les avertissements «chaud», «prudence» et les instructions «sortie numéro 32», «autoroute 15 Nord». Avec nos mots et comment nous les utilisons, nos gestes et même, parfois, avec les mots que nous ne disons pas. Il est dit qu'il y a certaines choses dans ce monde qui vont au-delà du langage. Un rire ou un sourire. Musique ou peinture. Mais une chose est certaine: être capable de parler et de comprendre plus de gens rend votre monde plus grand et meilleur.

Avec des langues les projets sont entrepris, les communautés sont construites, et la société est avancé. L'individualité est importante et doit être célébrée, mais c'est grâce à des langages communs que l'individualité d'une personne, ainsi que ses espoirs et ses rêves, peuvent être de plus en plus créés, célébrés et partagés.

Ce livre n'est pas seulement un outil. Ce livre est une clé. C'est une clé pour débloquer un monde de personnes qui jusqu'à présent étaient inaccessibles ou prohibitivement inaccessibles. Alors que les langues doivent être protégées, la communication doit toujours être l'objectif. Parce que la première étape pour surmonter nos différences et travailler ensemble est de communiquer.

Ce livre ne fera pas un parfaitement bilingue. Ce que ce livre va faire est de vous aider à démarrer sur le chemin, ou vous aider sur le chemin de l'expansion de votre monde et, par conséquent, à élargir vos possibilités.

Profite bien
Kevin Gauthier

2 - General Conversation

While this book is about getting on in the world of transport in English or in French, some general small talk is always necessary. The fact remains that no one wants to get a phone call, even from a customer, that is no more than a unit number and a request. Maybe you don't need to build a relationship with the garage you suddenly need to deal with who is a few provinces or states over, but a little humanizing small talk can't hurt.

What you will find in this chapter is simply a guide to short hellos and goodbyes. As well as some relevant terms that maybe don't quite fit in future chapters.

Conversation générale

Bien que ce livre porte sur l'entrée dans le monde du transport en anglais ou en français, il est toujours nécessaire de parler de façon générale. Personne ne veut recevoir un appel téléphonique, même s'il s'agit d'un client, si ce n'est qu'un numéro d'unité et une demande. Peut-être que vous n'avez pas besoin de bâtir une relation avec les gens au garage, mais vous devez toutefois travailler avec ceux qui sont dans plusieurs provinces ou états à l'extérieur de votre territoire. Une petite discussion humanisante ne peut nuire.

Ce que vous trouverez dans ce chapitre est simplement un guide pour de courts bonjours et revoirs. Ainsi que quelques termes pertinents qui n'ont peut-être pas tout à fait une place dans les chapitres à venir.

English - Français

Greeting

Hi - Allo

How are you - Comment allez-vous

Good - Bien

Thank you - Merci

Good morning - Bon matin

Good evening - Bonsoir

Excuse me - Excusez-moi

Pardon me - Pardonnez-moi

Sorry to bother you - Désolé de vous déranger

On Leaving

Goodbye - Au Revoir

Good night - Bonne nuit

Helpful Terms and Phrases

You're welcome - Bienvenue

Please - S'il vous plaît

Thank you - Merci

I'm sorry - Je suis désolé

Mr - M

Mrs - Mme

Miss - Mademoiselle

Yes - Oui

No - Non

Maybe - Peut être

Do you speak english - Parlez vous anglais

Do you speak french - Parlez vous francais

I speak a little english - Je parle un peu l'anglais

I speak a little french - Je parle un peu le francais

I don't understand - Je ne comprends pas

I don't speak english - Je ne parle pas l'anglais

I don't speak french - Je ne parle pas le francais

I don't speak english very well - Je ne parle pas très bien l'anglais

I don't speak french very well - Je ne parle pas très bien le français
Could you speak more slowly, please - Pouvez vous parler plus lentement, s'il vous plaît
Could you repeat, please - Pouvez vous répéter, s'il vous plaît
What is your name - Quelle est votre nom
Can you help me, please - Pouvez vous m'aider, s'il vous plaît
I am looking for... - Je cherche pour...
Do you have - Avez-vous
When do you close - Quand fermez-vous
How much does it cost - Combien ça coûte
I am looking for an ATM - Je cherche une guichet automatique
How do you say ... in english - Comment dites-vous... en anglais
How do you say ... in french - Comment dites-vous... en français
I would like to - J'aimerais

Numbers

1 - One - Un
2 - Two - Deux
3 - Three - Trois
4 - Four - Quatre
5 - Five - Cinq
6 - Six - Six
7 - Seven - Sept
8 - Eight - Huit
9 - Nine - Neuf
10 - Ten - Dix
11 - Eleven - Onze
12 - Twelve - Douze
13 - Thirteen - Treize
14 - Fourteen - Quatorze
15 - Fifteen - Quinze
16 - Sixteen - Seize
17 - Seventeen - Dix sept
18 - Eighteen - Dix huit

19 - Nineteen - Dixneuf

20 - Twenty - Vingt

21 - Twenty one - Vingt et un

...

30 - Thirty - Trente

31 - Thirty one - Trente et un

.....

40 - Forty - Quarante

41 - Forty one - Quarante et un

...

50 - Fifty - Cinquante

51 - Fifty one - Cinquante et un

...

60 - Sixty - Soixante

61 - Sixty one - Soixante et un

...

70 - Seventy - soixantedix

71 - Seventy one - Soixante onze

...

80 - Eighty - Quatre-vingts

81 - Eighty one - Quatre-vingts un

...

90 - Ninety - Quatre vingt dix

91 - Ninety one - Quatre vingt onze

...

100 - One hundred - Cent

100+ - One hundred and ... - Cent ...

...

1000 - One thousand -

1001 - One thousand and one -

...

1,100 - One thousand one hundred / eleven hundred - Mille cent / Onze cent

...

Colours

Black - Noire

Blue - Bleu

Brown - Brun

Green - Vert

Grey - Gris

Orange - Orange

Red - Rouge

White - Blanc

Yellow - Jaune

Units of Measure

Cent - Cent

Day - Jour

Dollar - Dollar

Foot - Pied

Gallon - Gallon

Gram - Gramme

Hour - Heure

Inch - Pouce

Kilogram - Kilogramme

Litre - Litre

Meter - Mètre

Mile - Mile

Minute - Minute

Ounce - Once

Pint - Pinte

Pound - Livre

Second - Seconde

Yard - Verge

Example of how to begin a conversation

1- Hi (Allo)

2- How are you? (Comment ca vas?)

1- Good, thank you. How are you? (Bien, merci. Et vous?)

2- Good thanks. (Ça va bien merci.)

Français - English

Salutation

Allo - Hi

Comment allez-vous - How are you

Bien - Good

Merci - Thank you

Bon matin - Good morning

Bon soir - Good evening

Excusez-moi - Excuse me

Pardonnez-moi - Pardon me

Désolé de vous déranger - Sorry to bother you

En partant

Au revoir - Goodbye

Bonne nuit - Goodbye

Termes et expressions utiles

Bienvenue - You're welcome

S'il vous plaît - Please

Merci - Thank you

Je suis désolé - I'm sorry

M - Mr

Mme - Mrs

Mademoiselle - Miss

Oui - Yes

Non - No

Peut être - Maybe

Parlez vous anglais - Do you speak english

Parlez vous français - Do you speak french

Je parle un peu l'anglais - I speak a little english

Je parle un peu le français - I speak a little french

Je ne comprends pas - I don't understand

Je ne parle pas l'anglais - I don't speak english

Je ne parle pas le français - I don't speak french

Je ne parle pas très bien l'anglais - I don't speak english very well
Je ne parle pas très bien le français - I don't speak french very well
Pouvez vous parler plus lentement, s'il vous plaît - Could you speak more slowly, please
Pouvez vous répéter, s'il vous plaît - Could you repeat, please
Quelle est votre nom - What is your name
Pouvez vous m'aider, s'il vous plaît - Can you help me, please
Je cherche pour... - I am looking for...
Avez-vous - Do you have
Quand fermez-vous - When do you close
Combien ça coûte - How much does it cost
Je cherche une guichet automatique - I am looking for an ATM
Comment dites-vous... en anglais - How do you say ... in english
Comment dites-vous... en français - How do you say ... in french
J'aimerais - I would like to

Numéros

1 - Un - One
2 - Deux - Two
3 - Trois - Three
4 - Quatre - Four
5 - Cinq - Five
6 - Six - Six
7 - Sept - Seven
8 - Huit - Eight
9 - Neuf - Nine
10 - Dix - Ten
11 - Onze - Eleven
12 - Douze - Twelve
13 - Treize - Thirteen
14 - Quatorze - Fourteen
15 - Quinze - Fifteen
16 - Seize - Sixteen
17 - Dix sept - Seventeen

18 - Dix huit - Eighteen

19 - Dix neuf - Nineteen

20 - Vingt - Twenty one

21 - Vingt et un - Twenty one

...

30 - Trente - Thirty

31 - Trente et un - Thirty one

.....

40 - Quarante - Forty

41 - Quarante et un - Forty one

...

50 - Cinquante - Fifty

51 - Cinquante et un - Fifty one

...

60 - Soixante - Sixty

61 - Soixante et un - Sixty one

...

70 - soixante dix - Seventy

71 - Soixante onze - Seventy one

...

80 - Quatre-vingts - Eighty -

81 - Quatre-vingts un - Eighty one

...

90 - Quatre vingt dix - Ninety

91 - Quatre vingt onze - Ninety one

...

100 - Cent - One hundred

100+ - Cent ... - One hundred and ...

...

1000 - Mille - One thousand -

1001 - Mille un - One thousand and one

...

1,100 - Mille cent / Onze cent - One thousand one hundred / Eleven hundred -

...

Couleurs

Blanc - White

Bleu - Blue

Brun - Brown

Gris - Grey

Jaune - Yellow

Noire - Black

Orange - Orange

Rouge - Red

Vert - Green

Unités de mesure

Cent - Cent

Dollar - Dollar

Gallon - Gallon

Gramme - Gram

Heure - Hour

Jour - Day

Kilogramme - Kilogram

Litre - Litre

Livre - Pound

Mètre - Meter

Mile - Mile

Minute - Minute

Once - Ounce

Pied - Foot

Pinte - Pint

Pouce - Inch

Seconde - Second

Verge - Yard

Exemple de comment commencer une conversation

1- Allo (Hi)

2- Comment ca vas? (How are you?)

1- Bien, merci. Et vous? (Good, thank you. How are you?)

4 - General Conversation

We can't get to the waybills and it's destination if we don't know how to get to the 'shipping from' or 'shipping to' without directions. Most drivers can't know every customer by heart. Even to get to know where the clients are the first time, he needs to find or receive directions. Be it by phone, email, or printed instructions the following is how to give and receive directions.

You'll find here general direction describing terms, phrases and some useful templates that you can easily use.

4 - Conversation Général

Nous ne pouvons pas recevoir les feuilles de route et leur destinations si nous ne savons pas comment se rendre à 'l'expédition de' ou 'expédition à' sans avoir les directions. La plupart des conducteurs ne peuvent pas connaître chaque client par cœur. Même pour savoir où les clients sont pour la première fois, il a besoin de trouver ou de recevoir des instructions. Que ce soit par téléphone, par courriel ou par des instructions imprimées, voici comment donner et recevoir des directives.

Vous trouverez ici des description générale des termes, des phrases et des modèles utiles que vous pouvez facilement utiliser.

English - Français

Cardinal points

East - Est

West - Ouest

North - Nord

South - Sud

Direction

Up - En haut

Down - En bas

Left - Gauche

Right - Droite

Straight - Tout droit

Roads

Alley - Ruelle

Arterial road - Route artérielle

Avenue - Rue

Boulevard - Boulevard

Byway - Route secondaire

Collector road - Route collectrice

Crescent - Route courbée

Court - Cour

Cul-de-sac - Cul-de-sac

Dirt road - Chemin de terre

Drive - Promenade

Driveway - Allée (Entrée)

Expressway - Voie express

Gravel road - Route de gravier

Highway - Autoroute

Lane - Voie

Parkway - Promenade

Place - Place

Road - Route

Route - Route

Street - Rue

Trunk road - Route nationale

Turnpike - Autoroute à péage

References

Block - Bloc

Bridge - Pont

Construction - Construction

Corner - Coin

Crossing - Traversée

Crosswalk - Passage pour piétons

Curve - Courbe

Detour - Détour

Entrance - Entrée

Exit - Sortie

Fork - Fourchette

Grade - Grade

Mountain - Montagne

Intersection - Intersection

Junction - Jonction

Median - Médian

Off-ramp - Bretelle de sortie

On-ramp - Rampe d'accès

Scenic road/route - Route panoramique

Speed trap - Piège à vitesse

Shoulder - Épaule

Sidewalk - Trottoir

Speedbump - Bosse de vitesse

Toll-booth - Poste de péage

Turn - Tourne

Rail road - Route ferroviaire

Rest area - Aire de repos

Signs

Animal crossing - Traversée d'animaux

Avalanche zone - Zone d'avalanche

Bicycle - Vélo/Bicyclette
Construction zone - Zone de construction
Danger warning - Avertissement de danger
Direction, position, or indication - Direction, position ou indication
Emergency management - Gestion d'urgence
Falling rocks - Chutes de pierres
Information - Information
Kilometer marker - Marqueur de kilomètre
Mile marker - Marqueur de mile
Poor/Rough road surface - Mauvais/rugueux surface de la route
Priority - Priorité
Prohibitory or restrictive - Interdit ou restrictif
Railroad - Chemin de fer
Route marker - Marqueur de route
Special regulation - Réglementation spéciale
Street name - Nom de rue
School - École
Warning - Attention
Welcome - De bienvenue
Work zone - Zone de travail

Point of delivery

Dispatch office - Bureau d'expédition
Dock - Quai/Dock
Expediting dock - Quai d'expédition
Fuel pump - Pompe à fuel
Gate - Barrière
Loading dock - Quai de chargement
Receiving dock - Quai de réception
Rest room - Salle de repos
Security gate - Barrière de sécurité
Snow scrape - Grattoir à neige
Trailer parking - Stationnement de remorque
Tractor parking - Stationnement de tracteur
Washroom - Toilettes

Français - English

Points Cardinaux

Est - East

Ouest - West

Nord - North

Sud - South

Direction

En haut - Up

En bas - Down

Gauche - Left

Droite - Right

Tout droit - Straight

Routes

Allée (Entrée) - Driveway

Autoroute - Highway

Autoroute à péage - Turnpike

Boulevard - Boulevard

Chemin de terre - Dirt road

Cour - Court

Cul-de-sac - Cul-de-sac

Place - Place

Promenade - Drive/Parkway

Route - Road/Route

Route artérielle - Arterial road

Route collectrice - Collector road

Route courbée - Crescent

Route de gravier - Gravel road

Route nationale - Trunk road

Route secondaire - Byway

Rue - Avenue/Street

Ruelle - Alley

Voie - Lane

Voie express - Expressway

Références

Aire de repos - Rest area

Bloc - Block

Bosse de vitesse - Speed bump

Bretelle de sortie - Off-ramp

Coin - Corner

Construction - Construction

Courbe - Curve

Détour - Detour

Entrée - Entrance

Épaule - Shoulder

Fourchette - Fork

Grade - Grade

Intersection - Intersection

Jonction - Junction

Médian - Median

Montagne - Mountain

Passage pour piétons - Crosswalk

Piège à vitesse - Speed trap

Pont - Bridge

Poste de péage - Toll-booth

Rampe d'accès - On-ramp

Route ferroviaire - Rail road

Route panoramique - Scenic road/route

Sortie - Exit

Tourne - Turn

Traversée - Crossing

Trottoir - Sidewalk

Signes

Attention - Warning

Avertissement de danger - Danger warning

Chemin de fer - Railroad

Chutes de pierres - Falling rocks

De bienvenue - Welcome

École - School

Gestion d'urgence - Emergency management

Information - Information

Interdit ou restrictif - Prohibitory or restrictive

Marqueur de kilomètre - Kilometer marker

Marqueur de mile - Mile marker

Marqueur de route - Route marker

Mauvais/rugueux surface de la route - Poor/Rough road surface

Nom de rue - Street name

Priorité - Priority

Réglementation spéciale - Special regulation

Traversée d'animaux - Animal crossing

Vélo/Bicyclette - Bicycle

Zone d'avalanche - Avalanche zone

Zone de construction - Construction zone

Zone de travail - Work zone

Point de livraison

Barrière - Gate

Barrière de sécurité - Security gate

Bureau d'expédition - Dispatch office

Grattoir à neige - Snow scrape

Pompe à fuel - Fuel pump

Quai/Dock - Dock

Quai d'expédition - Expediting dock

Quai de chargement - Loading dock

Quai de réception - Receiving dock

Salle de repos - Rest room

Stationnement de remorque - Trailer parking

Stationnement de tracteur - Tractor parking

Toilettes - Washroom

Direction Examples - Exemples de direction

Questions

Where can I find the ..., please?

Où est-ce que je peux trouver le/la ..., s'il vous plaît?

How do I get to the ...?

Comment est-ce que je fais pour aller à le/la ...?

Do you know where the ... is?

Est-ce que vous savez comment aller à le/la ...?

Where can I park around here?

Où peut-on se stationner ici?

Is it very far?

Est-ce que c'est loin?

Is it close by?

Est-ce que c'est près?

Is it far from here?

Est-ce que c'est loin d'ici?

Where is the nearest ...?

Où est le/la ... la plus proche?

Answers

It's far

C'est loin

It's not far

Ce n'est pas loin

It's close by
C'est près d'ici

It's not close by
Ce n'est pas près d'ici

The ... is next to the ...
Le/La ... est à côté de le/la ...

It's in the center of town
C'est au centre de la ville

It's about 1 kilometer and a half from here
Il est à peu près un kilomètre et demi d'ici

Go straight and you'll find it
Allez tout droit et vous le trouverez

Turn right, and it's the first street on your left
Tournez à droite et c'est la première rue à votre gauche

Directions

At the end of
Au bout de

At the beginning of
Au début de

To the west
En direction Ouest

To the north
En direction Nord

To the south

To the south
En direction Sud

To the east
En direction Est

Around the corner
Au coin de la rue

The next street to the left
La prochaine rue à gauche

The next street to the right
La prochaine rue à droite

The street after the next
La rue suivante

Cross
Traverser

Follow
Suivre

Go
Aller

Pedestrian zone
La zone piétonne

Stop
Arrêtez

Direction Email Templates - Modèles d'Email de direction

1- Directions across country (province/state)

Here are the directions to get to ... from...

Head *southeast* on Boulevard *Robert-Bourassa*

Use the *right* lane to take the Autoroute 720 O ramp to *Mirabel/P.-E.-Trudeau*

Get on *Autoroute 720 W*

Follow *Autoroute du Souvenir/Autoroute 20 O* and continue on *ON-401 W* to *Eastern Ave* in Toronto

Take the exit toward *Richmond Street/Downtown*

Take *Richmond St E* to *Bay St*

Merge onto *Eastern Ave*

Turn right onto *Bay St*

Voici les directions pour se rendre à ... à partir de ...

Direction *sud-est* sur le *boulevard Robert-Bourassa*

Utilisez la voie de *droite* pour prendre la bretelle de l'*autoroute 720 O* à *Mirabel / P.-E.-Trudeau*

Prenez l'*autoroute 720 W*

Suivez l'*Autoroute du Souvenir / Autoroute 20 O* et continuez sur *ON-401 W* jusqu'à *Eastern Ave* à *Toronto*

Prendre la sortie en direction de *Richmond Street / Downtown*

Prenez *Richmond St E* jusqu'à *Bay St*

Embarquer sur *Eastern Ave*

Tournez à droite sur *Bay St*

2- Directions intermunicipal
The best way to get to ... is

Get on *WA-520 W*

Head *northwest* on *Main St*

Continue slight *left* onto *Lake Washington Blvd NE*

Continue onto *NE 12th St*

Turn *right* onto *84th Ave NE*

At the traffic circle, take the *3rd* exit onto the *WA-520 W ramp*

Merge onto *WA-520W*

Continue onto *WA-520*

Use *any* lane to merge onto *I-5 S* toward *Portland*

Take exit *165B* for *Union St*

Follow *Union St* and *5th Ave* to *Madison St*

Continue onto *Union St*

Turn *left* onto *5th Ave*

Turn *right* onto *Madison St*

La meilleure façon d'arriver à ... est

Prenez *WA-520 W*

Allez au *nord-ouest* sur *Main St*

Continuer légèrement à *gauche* sur *Lake Washington Blvd NE*

Continuer sur *NE 12th St*

Tournez à *droite* sur *84th Ave NE*

Au rond-point, prenez la *3e* sortie sur la bretelle *WA-520 W*

Embarquer sur *WA-520 W*

Continuer sur *WA-520*

Utilisez n'importe quelle voie pour embarquer sur *I-5 S* en direction de *Portland*

Prenez la sortie *165B* pour *Union St*

Suivez *Union St* et *5th Ave* à *Madison St*

Continuer sur *Union St*

Tournez à *gauche* sur *5th Ave*

Tournez à *droite* sur *Madison St*

3- Directions in town

To get to the client...

Head *south* on *McCully St* toward *Kalakaua Ave*

Use the *right* lane to turn *left* onto *Kalakaua Ave*

Turn *right* onto *HI-92 W/Ala Moana Blvd*

Continue to follow *HI-92 W*

Turn *right* onto *Waiakamilo Rd*

Turn *left* onto *Dillingham Blvd*

Destination on the *right*

Dirigez-vous vers le *sud* sur la *rue McCully* en direction de *l'avenue Kalakaua*

Utilisez la voie *centre* pour tourner à *gauche* sur *Kalakaua Ave*

Tournez à *droite* sur *HI-92 W / Ala Moana Blvd*

Continuez à suivre *HI-92 W*

Tournez à *droite* sur *Waiakamilo Rd*

Tournez à *gauche* sur *Dillingham Blvd*

Destination sur la *droite*

5 - Transport

The purpose of this book is, of course, in the context of the world of transport. With that in mind, the next three chapters and their subsections will be the most relevant. We will begin with the most common phrases that are most likely to be heard and used.

As much as possible, the language used will be that which is most easily used for similar messages but with different specifics. A change of component, condition or specific request should be all that is necessary to describe your specific concern with the use of the phrases found here. The terms used here are all from the lexicon at the end of the book to make filling phrases as easy as possible.

5 - Transport

Le but de ce livre est, bien sûr, dans le contexte du monde des transports. Dans cet esprit, les trois chapitres suivants et leurs sous-sections seront les plus pertinents. Nous commencerons par les phrases les plus communes, les plus probables d'être entendues et utilisées.

Dans la mesure du possible, le langage utilisé sera celle qui est la plus facilement utilisée pour des messages similaires, mais avec des spécificités différentes. Un changement de composant, de condition ou de demande spécifique devrait être tout ce qui est nécessaire pour décrire votre préoccupation spécifique avec l'utilisation des phrases trouvées ici. Les termes utilisés ici sont du lexique à la fin du livre pour faire des phrases de remplissage aussi facile que possible.

English - Français

Type of transport

Boat - Bateau

Bonded warehouse - Entrepôts sous douane

Bulk - Vrac

Bus - Autobus

Cargo - Chargement

Carload - Charge de voiture

Carrier - Porteur

Cartage - Camionnage

Container Load - Charge de conteneur

Contraband - Contrebande

Container - Conteneur

Dangerous goods - Marchandises dangereuses

Domestic - Domestique

Export - Exportation

Foreign - Étranger

Fragile goods - Marchandises fragiles

Full truckload - Camion complet

Hopper - Trémie

Import - Importer

Intermodal - Intermodal

International - International

Interprovincial - Interprovincial

Less than truckload - Moins que camion complet

Local - Locale

Overcharge - Surcharge

Overweight - Surpoids

Pallet - Palette

Parcel - Colis

Ship - Vaisseau

Side loader - Chargeur latéral

Tanker - Pétrolier

Tow - Remorque

Train - Train

Getting loads

Booking - Réservation

Broker - Courtier

Brokerage - Courtage

Paperwork

Arrival notice - Avis d'arrivée

Bill of exchange - Lettre d'échange

Bill of lading - Connaissance

Bill of sale - Facture de vente

Certificate - Certificat

Invoice - Facture d'achat

Manifest - Manifeste

Packing list - Liste d'emballage

Permit - Permis

Receipt - Le reçu

Waybill - Feuille de route

Legal terms

Abatement - Réduction

Acceptance - Acceptation

Agency - Agence

Agent - Agent

Agreed - Convenu

Bond - Liaison

Bonded - Lié

Cancel - Annuler

Cancellation - Annulation

Charge - Charge

Check - Chèque

Classification - Classification

Classified - Classifié

Clearance - Autorisation

Damage - Dommage

Deadline - Date limite

Deliver - Livrer

Delivered - Livré
Delivery - Livraison
Detention - Détention
Discount - Remise
Duty - Taxe
Exchange - Échange
Fine - Fine
Free on board - Sans frais à bord
Freight - Fret
Freight forwarder - Transitaire
Government - Gouvernement
Gross - Brut
Insurance - Assurance
Laden - Chargé
Loss - Perte
Lost - Perdu
Received - Reçu
Refund - Rembourser
Regulation - Règlement
Tariff - Tarif
Tender - Offre
Terms - Termes

Place

Aboard - À bord
Depot - Dépôt
Destination - Destination
Division - Division
Dock - Quai
Warehouse - Entrepôt
Entry - Entrée
Harbor - Port
Intransit - En transit
On board - À bord
Port - Port
Ramp - Rampe
Terminal - Terminal

Français - English

Type de transport

Autobus - Bus

Bateau - Boat

Camion complet - Full truckload

Camionnage - Cartage

Charge de conteneur - Container Load

Charge de voiture - Carload

Chargement - Cargo

Chargeur latéral - Side loader

Colis - Parcel

Conteneur - Container

Contrebande - Contraband

Domestique - Domestic

Entrepôt sous douane - Bonded warehouse

Exportation - Export

Étranger - Foreign

Importer - Import

Intermodal - Intermodal

International - International

Interprovincial - Interprovincial

Locale - Local

Marchandises dangereuses - Dangerous goods

Marchandises fragiles - Fragile goods

Moins que camion complet - Less than truckload

Palette - Pallet

Pétrolier - Tanker

Porteur - Carrier

Remorque - Tow

Surcharge - Overcharge

Surpoids - Overweight

Train - Train

Trémie - Hopper

Vaisseau - Ship

Vrac - Bulk

Obtenir les jobs

Courtage - Brokerage

Courtier - Broker

Réservation - Booking

Paperasserie

Avis d'arrivée - Arrival notice

Certificat - Certificate

Connaissance - Bill of lading

Facture d'achat - Invoice

Facture de vente - Bill of sale

Feuille de route - Waybill

Lettre d'échange - Bill of exchange

Liste d'emballage - Packing list

Manifeste - Manifest

Permis - Permit

Reçu - Receipt

Termes légaux

Acceptation - Acceptance

Agence - Agency

Agent - Agent

Annuler - Cancel

Annulation - Cancellation

Assurance - Insurance

Autorisation - Clearance

Brut - Gross

Charge - Charge

Chargé - Laden

Chèque - Check

Classification - Classification

Classifié - Classified

Convenu - Agreed

Date limite - Deadline

Détention - Detention

Domage - Damage
Échange - Exchange
Fine - Fine
Fret - Freight
Gouvernement - Government
Liaison - Bond
Lié - Bonded
Livraison - Delivery
Livré - Delivered
Livrer - Deliver
Offre - Tender
Perdu - Lost
Perte - Loss
Reçu - Received
Réduction - Abattement
Règlement - Regulation
Rembourser - Refund
Remise - Discount
Sans frais à bord - Free on board
Tarif - Tariff
Taxe - Duty
Termes - Terms
Transitaire - Freight forwarder

Place

À bord - Aboard/On board
Dépôt - Depot
Destination - Destination
Division - Division
En transit - In transit
Entrée - Entry
Entrepôt - Warehouse
Port - Harbor
Port - Port
Quai - Dock
Rampe - Ramp
Terminal - Terminal

Transport Examples - Exemples de transport

Load types

The containers are coming by boat and can be picked up at the port.

Les conteneurs arrivent par bateau et peuvent être ramassés au port.

The loaded trailer is parked outside of a bonded warehouse.

La remorque chargée est stationnée à l'extérieur d'un entrepôt sous douane.

A freight forwarder has a load for local delivery. The deadline for delivery is tonight.

Un transitaire a une charge pour la livraison locale. La date limite de livraison est ce soir.

Once we have the permits for the wide load and overweight job we can take the agreed upon route to the customer.

Une fois que nous avons les permis pour le travail de surcharge et de poids excessif, nous pouvons prendre la route convenue sur le client.

There is room for 6 pallets for the return trip if you can find a less than load customer.

Il y a de la place pour 6 palettes pour le voyage de retour si vous pouvez trouver un client moins que camion complet.

Requirements

The manifest is at the dispatch office. It can be left in the document holder in front of the trailer.

Le manifeste est au bureau d'expédition. Il peut être laissé dans le porte-documents devant la remorque.

The packing list is on box one of...

La liste d'emballage est sur la boîte un sur...

The government has a duty on some of the items on the manifest. An outstanding fee is owed.

Le gouvernement a une taxe sur certains des items du manifeste. Une taxe est due.

There was damage to the freight that was not present when it was loaded.

Il y avait des dommages au fret qui n'était pas présent quand il a été chargé.

Transport Email Templates - Modèles d'Email de Transport

-The load is arriving by boat at the port. It is being brought in by train and is to be delivered to the customer by truck. The *CP* train yard is the pickup location, ____ is the final destination. Please see the files attached for pickup and delivery.

-Thank you for the information. Our driver will be there first thing in the morning to pick up the load.

-La charge arrive par bateau au port. Il est amené par le train et doit être livré au client par camion. Le dépôt de train du *CP* est la place de ramassage, ____ est la destination finale.

-Merci pour l'information. Notre chauffeur sera là la première chose le matin pour ramasser la charge.

-We need to have 6 pallets delivered to our customer in *New York*. Are you able to deliver by *Tuesday the 6th*.

-We have a less than load tractor heading that way on the same day and can pick up all 6 of your pallets and make the delivery by *Tuesday the 6th*.

-Nous devons avoir 6 palettes livrées à notre client à *New York*. Êtes-vous en mesure de livrer *mardi le 6*.

-Nous avons un tracteur moins chargé qui se dirige dans la même direction le même jour et peut ramasser les 6 palettes et effectuer la livraison avant *mardi le 6*.

-Entry to the customer's yard is on the south side of *Lakeshore* boulevard. The reception office is at door number 2. Please advise when the load is in transit.

-Our driver has the information, thank you. We will advise when leaving.

-Trailer number 253002 left the ____ yard at 10:18 PM.

-Entrée à la cour du client se trouve sur le côté sud du boulevard *Lakeshore*. Le bureau d'accueil est à la porte numéro 2. S'il vous plaît aviser quand la charge est en transit.

-Notre chauffeur a l'information, merci. Nous aviserons du départ.

-Remorqu numéro 253002 a quitté la cour ___ à 22h18.

-Our unit is down at the junction of *Industrial* and *Main*, a sleeper and 53' reefer. Do you have a tow truck available to bring it to the nearest ___ dealership?

-A wrecker will be available within the hour. You can advise your driver we will be there in an hour and a half.

-Notre unité est hors service à la jonction de *Industriel* et *Principal*, un sleeper et un reefer de 53'. Avez-vous un camion de remorquage disponible pour l'amener au concessionnaire ___ le plus proche?

-Une dépanneuse sera disponible dans le prochaine heure. Vous pouvez informer votre chauffeur que nous serons là dans une heure et demie.

6 - Garage

An unfortunate reality, but a reality all the same, of the transport industry, is that if you run so much as a single tractor or trailer, you will eventually have a unit that has broken down or has some sort of legal defect that will prevent you from getting on the road. It would be better if breakdowns only ever happened in your yard, a short walk for a mechanic. It would be great if it never happened. Breakdowns, no starts, and all manner of trouble often seem to happen in the absolutely most inconvenient places. A hundred yards from after getting on a highway on-ramp or rolling to a stop just before an exit ramp. And in another country.

This chapter is for those moments. There is almost any term you could need to communicate effectively with a supplier or a customer and understand exactly what the problem is, what it will take to fix it, and how long it should take. This is arguably going to be the most important chapter because the delivery deadline is likely very close, and the driver probably doesn't want to go days without pay and without their family.

You will find here just about every major component and its parts, descriptions of their state, and repair terms.

6 - Garage

Une réalité malheureuse, mais une réalité tout de même, de l'industrie du transport est que si vous opérez au moins un seul tracteur ou une remorque vous aurez éventuellement une unité qui est tombée en panne ou a une sorte de défaut juridique qui vous empêchera de prendre la route. Il serait bon que les pannes ne se produisent que dans votre cour, une courte marche pour un mécanicien. Ce serait génial si ça n'arrivait jamais. Pannes, mauvais départs, et toutes sortes de problèmes semblent souvent se produire dans les endroits les plus incommodes. Une centaine de verges après avoir embarqué sur une bretelle d'accès ou de rouler à un arrêt juste avant une rampe de sortie.

Ce chapitre est pour ces moments. Il y a presque tout terme dont vous pourriez avoir besoin pour communiquer efficacement avec un fournisseur ou un client et comprendre exactement quel est le problème, ce qu'il faudra pour le réparer, et combien de temps il devrait prendre. Ce sera probablement le chapitre le plus important parce que le délai de livraison est probablement très proche, et le conducteur ne veut probablement pas passer des jours sans salaire et sans leur famille.

Vous trouverez ici à peu près tous les principaux composants et leurs parties, descriptions de leur état, et les termes de réparation.

English - Français

Components

Accumulator - Accumulateur

Airbrake - Frein pneumatique

Air compressor - Compresseur d'air

Airspring - Ballon de suspension

Alternator - Alternateur

Armrest - Accoudoir

Axle - Essieu

Battery - Batterie

Bearing - Palier

Bed - Lit

Bellow beam - Poutrelle de support de ballon

Brake booster - Récepteur de freinage

Brake shoe - Segment de frein

Bumper - Pare-chocs

Bunk - Couchette

Caliper - Étrier

Camshaft - Arbre à cames

Center link - Bielle d'accouplement

Chassis - Châssis

Clutch - Embrayage

Compressor - Compresseur

Condensator - Condensateur

Condenser - Condenseur

Connecting rod - Bielle

Crankshaft - Vilebrequin

Crankcase ventilator - Ventilation du carter

Cross member - Traverse

Cross tube - Barre d'accouplement

Cylinder - Cylindre

Dashboard - Tableau de bord

Daytime running lights - Feux de jour

Differential - Différentiel

Dipstick - Jauge

Dolly - Diabolo

Draglink - Bielle d'accouplement
Dryer - Séchoir
Driveshaft - Arbre de transmission
Drum - Tambour
Dust shield - Pare-poussière
Emergency brakes - Freins d'urgence
Engine brake - Frein moteur
Equalizer - Balancier
Evaporator - Évaporateur
Exhaust - Échappement
Fifth wheel - Sellette d'attelage
Firewall - Pare-feu
Flasher - Clignotant
Flasher arm - Bras clignotant
Floor - Plancher
Fog light - Lumière de brume
Frame - Châssis
Fuel line - Ligne de carburant
Fuel pump - Pompe à carburant
Fuse panel - Panneau de fusible
Governor - Gouverneur
Grill - Gril
Headlight - Phare
High beam - Feux de route
Hood - Capot
Hook - Crochet
Hub - Moyeu
Idler arm - Bras de renvoi
Idler pulley - Poulie de renvoi
Injector - Injecteur
Injector sleeve - Manchon de l'injecteur
King pin - Axe de fusée
Knuckle arm - Levier de fusée
Lift rod - Tige de levage
Low beam - Feux de croisement

Motor - Moteur
Muffler - Silencieux
Oil pump - Pompe à huile
Oil sump - Pan a huile
Parking brake - Frein à main
Pintle eye - Anneau d'attelage
Pintlehook - Crochet d'attelage
Piston - Piston
Pitman arm - Levier de commande
Power steering - Direction assistée
Radiator - Radiateur
Rail - Longeron
Rim - Jante
Roof - Toit
Seal - Joint
Seat - Siège
Seatbelt - Ceinture de sécurité
Service brakes - Freins de service
Shackle - Jumelle
Shackle bracket - Support de jumelle
Shock absorber - Amortisseur
Side rail - Longeron
Slack adjuster - Régleur de jeu
Sliding bogie - Train coulissant
Spindle - Fusée
Spring bracket - Ancrage de ressort
Stabilizer Barre - Stabilisatrice / Bielle de raccordement
Starter - Démarreur
Steering arm - Levier de direction
Steering box - Boîtier de direction
Steering column - Colonne de direction
Steering wheel - Volant
Thermostat - Thermostat
Tie rod - Embout
Tire - Pneu

Torque rod - Bielle de réaction
Transmission - Transmission
Water pump - Pompe à eau
Wheel seal - Joint de roue
Window - Fenêtre
Window regulator - Régulateur de fenêtre
Windshield - Pare-brise
Wiper - Essuie-glace
Wiper arm - Bras d'essuie-glace

Parts

Adjusting sleeve - Manchonet collets deserrage
Air filter - Filtre à air
Ammeter - Ampèremètre
Bleeder - Purgeur
Bolt - Boulon
Breather - Respirateur
Button - Bouton
Cable - Câble
Connector - Connecteur
Control - Contrôle
Cooling - Refroidissement
Coolant - Liquide de refroidissement
Electric motor - Moteur électrique
Filter - Filtreur
Fitting - Raccord
Flange - Semelle
Fuel - Carburant
Fuse - Fusible
Gauge - Jauge
Gear - Engrenage
Glow plug - Bougie de préchauffage
Grease - Graisse
Handle - Poignée

Heating - Chauffage
Hose - Tuyau
Inspection hole - Fenêtre d'inspection
Key - Clé
Latch - Loquet
Light - Lumière
Lock - Barrure
Mounting plate - Plaque de fixation
Nut - Écrou
Oil - Huile
Oneway valve - Clapet anti-retour
Panel - Panneau
Pin - Goupille
Pulley - Poulie
Relay - Relais
Resistor - Résistance
Screw - Vis
Sensor - Capteur
Strap - Courroie
Stud - Goujon
Support - Support
Tank - Réservoir
U-bolt clamp - Brides de fixation
Universal joint - Joint universel de colonne
Valve - Soupape
Washer - Rondelle
Wire - Fil
Wiring - Filage

Descriptions

Abnormal play - Jeu anormal
Absent - Absent
Aligned - Aligné
Bent - Courbé

Broken - Cassé
Bulged - Gonflé
Burned - Brûlé
Comply - Conformer
Contacts - Contacts
Corroded - Corrodé
Covered - Couvert
Cracked - Fissuré
Damaged - Endommagé
Day cab - Cabine de jour
Deteriorated - Détérioré
Dim - Faible
Discoloured - Décoloré
Displaced - Déplacé
Elongated - Allongé
Excessive play - Jeu excessif
Grooved - Rainuré
Hidden - Caché
High - Haute
Inadequate - Inadéquat
Inappropriate - Inapproprié
Interferes - Interférences
Leak - Fuite
Located - Situé
Loose - Lâche
Low - Bas
Maximum - Maximum
Minimum - Minimum
Misadjusted - Dérégulé
Missing - Manquant
Modified - Modifié
Not equipped - Non équipé
Perforated - Perforé
Pressure - Pression
Require - Exiger

Scraped - Gratté
Secured - Sécurisé
Seized - Saisi
Sleeper - Couchette
Smoke - Fumée
Stuck - Coincé
Touches - Touche
Tractor - Tracteur
Trailer - Remorque
Truck - Camion
Twisted - Tordu
Worn - Usé

Repairs

Additive - Additif
Adjustment - Réglage
Alignment - Alignement
Carbon pile - Pile de carbone
Change - Changement
Check engine code - Code du moteur
Feeler gauge - Calibre d'épaisseur
Grease - Graisse
Inspection - Inspection
Measure - Mesure
Modify - Modifier
Regeneration - Régénération
Repair - Réparation
Replace - Remplacer
Stop engine lamp - Témoin d'arrêt du moteur
Verified - Vérifié
Weld - Soudure

Français - English

Composants

Accoudoir - Armrest

Accumulateur - Accumulator

Alternateur - Alternator

Amortisseur - Shock absorber

Ancrage de ressort - Spring bracket

Anneau d'attelage - Pintle eye

Arbre à cames - Camshaft

Arbre de transmission - Drive shaft

Axe de fusée - King pin

Balancier - Equalizer

Ballon de suspension - Air spring

Barre d'accouplement - Cross tube

Batterie - Battery

Bielle - Connecting rod

Bielle d'accouplement - Drag link

Bielle de réaction - Torque rod

Boîtier de direction - Steering box

Bras clignotant - Flasher arm

Bras de renvoi - Idler arm

Bras d'essuie-glace - Wiper arm

Capot - Hood

Ceinture de sécurité - Seat belt

Châssis - Chassis/Frame

Clignotant - Flasher

Colonne de direction - Steering column

Compresseur - Compressor

Compresseur d'air - Air compressor

Condensateur - Condensator

Condenseur - Condenser

Crochet - Hook

Crochet d'attelage - Pintle hook

Couchette - Bunk

Cylindre - Cylinder

Démarrateur - Starter

Diabolo - Dolly
Différentiel - Differential
Direction assistée - Power steering
Échappement - Exhaust
Embout - Tie rod
Embrayage - Clutch
Essieu - Axle
Essuie-glace - Wiper
Étrier - Caliper
Évaporateur - Evaporator
Fenêtre - Window
Feux de croisement - Low beam
Feux de jour - Daytime running lights
Feux de route - High beam
Frein à main - Parking brake
Freins de service - Service brakes
Freins d'urgence - Emergency brakes
Frein moteur - Engine brake
Frein pneumatique - Air brake
Fusée - Spindle
Gouverneur - Governor
Gril - Grill
Injecteur - Injector
Jante - Rim
Jauge - Dipstick
Joint - Seal
Joint de roue - Wheel seal
Jumelle - Shackle
Lever de commande - Pitman arm
Lever de direction - Steering arm
Lever de fusée - Knuckle arm
Ligne de carburant - Fuel line
Lit - Bed
Longeron - Side rail
Lumière de brume - Fog light
Manchon de l'injecteur - Injector sleeve

Moteur - Motor
Moyeu - Hub
Palier - Bearing
Pan a huile - Oil sump Panneau de fusible - Fuse panel
Pare-chocs - Bumper
Pare-feu - Firewall
Pare-poussière - Dust shield
Phare - Headlight
Plancher - Floor
Pompe à carburant - Fuel pump
Pompe à huile - Oil pump
Poulie de renvoi - Idler pulley
Poutrelle de support de ballon - Bellow beam

Piston - Piston
Pneu - Tire
Pompe à eau - Water pump
Pare-brise - Windshield
Radiateur - Radiator
Récepteur de freinage - Brake booster
Régleur de jeu - Slack adjuster
Régulateur de fenêtre - Window regulator
Séchoir - Dryer
Segment de frein - Brake shoe
Sellette d'attelage - Fifth wheel
Siège - Seat
Silencieux - Muffler
Stabilisatrice/Biellette de raccordement - Stabilizer Barre
Support de jumelle - Shackle bracket
Tableau de bord - Dashboard
Tambour - Drum
Thermostat - Thermostat
Tige de levage - Lift rod
Toit - Roof
Train coulissant - Sliding bogie

Transmission - Transmission
Traverse - Cross member
Ventilation du carter - Crankcase ventilator
Vilebrequin - Crankshaft
Volant - Steering wheel

Pièces

Ampèremètre - Ammeter
Barrure - Lock
Bougie de préchauffage - Glow plug Boulon - Bolt
Bouton - Button
Brides de fixation - U-bolt clamp
Câble - Cable
Capteur - Sensor
Carburant - Fuel
Chauffage - Heating
Clapet anti-retour - One way valve
Clé - Key
Connecteur - Connector
Contrôle - Control
Courroie - Strap
Écrou - Nut
Engrenage - Gear
Fenêtre d'inspection - Inspection hole
Fil - Wire
Filage - Wiring
Filtre à air - Air filter
Filtreur - Filter
Fusible - Fuse
Goujon - Stud
Goupille - Pin
Graisse - Grease
Huile - Oil

Jauge - Gauge
Joint universel de colonne - Universal joint
Liquide de refroidissement - Coolant
Loquet - Latch
Lumiere - Light
Manchonnet collets deserrage - Adjusting sleeve
Moteur électrique - Electric motor
Panneau - Panel
Plaque de fixation - Mounting plate
Poignée - Handle
Poulie - Pulley
Purgeur - Bleeder
Raccord - Fitting
Refroidissement - Cooling
Relais - Relay
Réservoir - Tank
Résistance - Resistor
Respirateur - Breather
Rondelle - Washer
Semelle - Flange
Soupape - Valve
Support - Support
Tuyau - Hose
Vis - Screw

Descriptions

Absent - Absent
Aligné - Aligned
Allongé - Elongated
Bas - Low
Brûlé - Burned
Cabine de jour - Day cab
Caché - Hidden
Camion - Truck
Cassé - Broken

Coincé - Stuck
Conformer - Comply
Contacts - Contacts
Corrodé - Corroded
Couchette - Sleeper
Courbé - Bent
Couvert - Covered
Décoloré - Discoloured
Déplacé - Displaced
Dérégulé - Misadjusted
Détérioré - Deteriorated
Endommagé - Damaged
Exiger - Require
Faible - Dim
Fissuré - Cracked
Fuite - Leak
Fumée - Smoke
Gratté - Scraped
Gonflé - Bulged
Haute - High
Inadéquat - Inadequate
Inapproprié - Inappropriate
Interférences - Interferes
Jeu anormal - Abnormal play
Jeu excessif - Excessive play
Lâche - Loose
Manquant - Missing
Maximum - Maximum
Minimum - Minimum
Modifié - Modified
Non équipé - Not equipped
Perforé - Perforated
Pression - Pressure
Rainuré - Grooved
Remorque - Trailer

Saisi - Seized
Sécurisé - Secured
Situé - Located
Touche - Touches
Tordu - Twisted
Tracteur - Tractor
Usé - Worn

Réparations

Additif - Additive
Alignement - Alignment
Calibre d'épaisseur - Feeler gauge
Changement - Change
Code du moteur - Check engine code
Graisse - Grease
Inspection - Inspection
Mesure - Measure
Modifier - Modify
Pile de carbone - Carbon pile
Régénération - Regeneration
Réglage - Adjustment
Remplacer - Replace
Réparation - Repair
Soudure - Weld
Témoin d'arrêt du moteur - Stop engine lamp
Vérifié - Verified

Garage Examples - Exemples de transport

Mechanical problems

A leaf spring on the first axle, left side, is cracked.

Un ressort à lames sur le premier essieu, côté gauche, est fissuré.

An air spring on the second differential, right side has a slow leak.

Un ballon de suspension sur le deuxième différentiel, côté droit a une légère fuite.

There is a loose outside the regular specification on the second universal joint.

Il y a un lâche en dehors de la spécification régulière sur le deuxième joint universel.

The rear right marker light is not functioning.

Le feu de position arrière droit ne fonctionne pas.

There is damage to the grill, a small piece looks like it could fall on the road.

Il y a des dommages au gril, une petite pièce pourrait tomber sur la route.

There is an amber check engine light on, and the dash is showing one active code.

Il y a un témoin ambre de de moteur allumé, et le tableau de bord montre un code actif.

The window regulator has failed and the window won't go all the way up.

Le régulateur de fenêtre a cassé et la fenêtre ne monte pas vers le haut.

There are no brake lights on the trailer, so we can't send it on the road.

Il n'y a pas de feux de freinage sur la remorque, donc nous ne pouvons pas l'envoyer sur la route.

Corrections

The leaf springs will have to be taken apart and the cracked spring replaced.

Les ressorts à lames devront être démontés et le ressort fissuré remplacé.

The rear right marker that wasn't working was burned out. We replaced the light and verified the repair.

Le marqueur arrière droit qui ne fonctionnait pas été brûlé. Nous avons remplacé la lumière et vérifié la réparation.

We will replace the grill as soon as it comes in. We expect it in two days.
Nous allons remplacer le grill dès qu'il arrive. Nous l'attendons dans deux jours.

The tractor needs a grease job. An inspection should be done at the same time.
Le tracteur a besoin d'un graissage. Une inspection devrait être faite en même temps.

We will send a mobile unit to repair the out of service unit on site.
Nous enverrons une unité mobile pour réparer l'unité hors service sur le site.

We checked the whole brake system. The unit only needed a brake adjustment.
Nous avons vérifié l'ensemble du système de freinage. L'unité n'avait besoin que d'un ajustement de frein.

Garage Email Templates - Modèles d'email de garage

Fleetmanagertogarageaftertreatmentlighton

1-Good morning,

The *blue day cab*, unit number 5302 parked in your yard is in for an *after treatment lamp*. The keys are on the *right fender under the hood*. We need an update after 1 hour of diagnostic for codes and a diagnostic plan or solution.

1-Bon matin,

La *cabine de jour bleu*, numéro d'unité 5302 stationné dans votre cour est pour une *témoin de post-traitement*. Les clés sont sur le *garde-boue droit sous le capot*. Nous avons besoin d'une mise à jour après 1 heure de diagnostic pour les codes et un plan ou une solution de diagnostic.

2-Thank you for the information, we will be looking at the truck this morning.

2-Merci pour l'information, nous allons regarder le camion ce matin.

2-The *after treatment lamp* was for *low DEF*, but the *DEF level is good*. We will be verifying and likely replace the *level sender*.

2-La *lampe de post-traitement* était pour *niveau basse DEF*, mais le *niveau DEF* est bon. Nous allons vérifier et remplacer probablement le *sender de niveau*.

1-Okay, thanks for the update. Please continue.

1-D'accord, merci pour la mise à jour. Continuez s'il vous plaît.

2-We verified the engine code for wiring or other faults and then replaced the *sender*. We erased the code and verified the repair. The job is done, you can send your driver to pick up the truck.

2-Nous avons vérifié le code du moteur pour le câblage ou d'autres défauts, puis remplacé le *sender*. Nous avons effacé le code et vérifié la réparation. Le travail est terminé, vous pouvez envoyer votre chauffeur pour ramasser le camion.

1-Our driver will be there in *1 hour*.

1-Notre chauffeur sera là dans 1 heure.

Fleet manager to garage, air leak

1-Dispatch just advised that unit 10153 has a *major air leak* coming from the *first differential, right side*. The driver can't release the brakes.

1-L'expédition vient de dire que l'unité 10153 a une *fuite d'air majeur* provenant du *premier différentiel, du côté droit*. Le conducteur ne peut pas relâcher les freins.

2-Alright, we're sending our *mobile unit* to check the leak in the yard.

2-D'accord, nous envoyons notre *unité mobile* pour vérifier la fuite dans la cour.

2-Unit 10153 had a leaking *booster* on the *first diff., right side*. The booster was replaced and the *air system* verified. The mechanic did a circle check and the driver should be ready to leave.

2-L'unité 10153 avait une fuite au booster sur le *premier diff., Côté droit*. Le booster a été remplacé et le *système d'air* vérifié. Le mécanicien a fait une vérification visuelle et le conducteur devrait être prêt à partir.

1-Okay, dispatch is sending the driver back.

1-D'accord, l'expédition renvoie le conducteur.

Fleet manager to outsourced mobile mechanic for no lights on trailer

1-Our tractor is in our customer's yard at *404 Transport Lane, Big Town* and there are no lights functioning on trailer number 2125386. Our driver is waiting for a mechanic to fix the problem, if possible, before swapping trailers in their yard.

1-Notre tracteur se trouve dans la cour de notre clients au *404 Transport Lane, Big Town*, et il n'y a pas de feux sur la remorque numéro 2125386. Notre chauffeur attend un mécanicien pour régler le problème, si possible, avant d'échanger les remorques dans leur cour.

2-Okay, we have a unit nearby ETA *15 minutes* I will advise as soon as possible.

2-D'accord, nous avons une unité à *15 minutes*, je vais vous aviser dès que possible.

2-Our mechanic found a *female 7-way plug* full of *verdigris*. He replaced the *plug*, cleaned the tractors *male plug* and verified the repair. Everything is now working and the driver was able to leave the yard.

2-Notre mécanicien a trouvé une *prise femelle 7-way* pleine de *vert-de-gris*. Il a remplacé le *7-way*, nettoyé le *7-way mâle* du tracteur et vérifié la réparation. Tout fonctionne maintenant et le conducteur a pu quitter la cour.

1-I just spoke with the driver. Thank you.

1-Je viens de parler avec le conducteur. Je vous remercie.

Conclusion

The majority of terms and phrases you will need can be found in the pages of this book. Feel free to insert and interchange the words and terms as needed with the examples provided. While no one could possibly claim to be bilingual with just the contents of this book, it is just the tool needed to be able to communicate well in the transport industry.

One of the greatest signs of respect that someone of a different country, culture or language is the honest attempt to cross the divide between the two of you. Perfect fluency is not only not necessary, but not expected. That would be unreasonable. Use what you have found here to show your respect through your honest effort to communicate in another's mother tongue and it will be appreciated. If it is at all possible, it will be reciprocated.

— —

La majorité des termes et des phrases dont vous aurez besoin peuvent être trouvés dans les pages de ce livre. N'hésitez pas à insérer et à changer les mots et les termes au besoin avec les exemples fournis. Bien que personne ne pourrait prétendre être bilingue avec seulement le contenu de ce livre, c'est juste l'outil nécessaire pour être capable de bien communiquer dans l'industrie du transport.

L'un des plus grands signes de respect que quelqu'un d'un autre pays, culture ou langue est la tentative honnête de franchir la ligne de démarcation entre vous deux. maîtrise parfaite est non seulement pas nécessaire, mais pas attendue. Ce ne serait pas raisonnable. Utilisez ce que vous avez trouvé ici pour montrer votre respect par votre effort honnête pour communiquer dans la langue maternelle d'une autre et il sera apprécié. Si c'est du tout possible, ce sera payé de retour.

Lexicon English - Français

Descriptions

A

Absent - Absent
Acceleration - Accélération
Adjust - Régler
After - Après
Ambient - Ambiant
Ampere - Ampère

B

Before - Avant
Black - Noire
Blocked - Bloqué
Blue - Bleu
Bottom - Bas
Broken - Cassé
Brown - Brun

C

Capacity - Capacité
Celsius - Celsius
Centimeters - Centimètres
Clean - Propre
Clearance - Espace Libre
Contact - Contact
Corrosion - Corrosion
Cracked - Fissuré
Cycle - Cycle

D

Damaged - Endommagé
Deceleration - Décélération
Deformed - Déformé
Deteriorated - Détérioré
Dirty - Sale

Down-hill - Une descente

Dry - Sec

E

Empty - Vide

Engaged - Engagé

F

Fahrenheit - Fahrenheit

Fast - Vite

Fixed - Fixé

Foot - Pied

Full - Plein

G

Green - Vert

Grey - Gris

H

Heavy - Lourd

Height - Hauteur

High voltage - Haute tension

Horizontal - Horizontal

I

Imperial - Imperial

Inches - Pouces

Inferior - Inférieur

Inspection - Inspection

K

Kilogram - Kilogramme

Knocking - Cognement

L

Leaf clip - Étrier

Leak - Fuite

Light - Léger

Lining - Garniture
Lock - Verrou
Locking device - Dispositif de verrouillage
Long - Long
Loose - Libre
Loosened - Desserré
Low power - Faible puissance
Low voltage - Basse tension
Lower arm - Bras de suspension inférieur

M

Measurement - Mesure
Meters - Mètres
Metric - Métrique
Modified - Modifié

N

Noisy - Bruyant

O

Orange - Orange

P

Perforated - Perforé
Pound - Livre

Q

Quiet - Silencieux

R

Red - Rouge
Repaired - Réparé
Replaced - Remplacé
Report - Rapport
Resistance - Résistance
Rust - Rouille

S

Secured - Sécurisé

Seized - saisi

Short - Court

Slow - Lente

Smoke - Fumée

Speed - Vitesse

Superior - Supérieur

Sweat - Sueur

T

Temperature - Température

Ton - Tonne

Top - Haut

Torque-Couple

Tight - Serré

Tightened - Serré

U

Up-hill - Montée

V

Vertical - Verticale

Vibration - Vibration

Volt - Volt

Voltage drop - Chute de tension

W

Weight - Poids

Weld - Souder

Wet - Mouillé

White - Blanc

Worn - Usé

Y

Yellow - Jaune

Directions

A

Alley - Ruelle
Animal crossing - Traversée d'animaux
Arterial road - Route artérielle
Avalanche zone - Zone d'avalanche
Avenue - Rue

B

Bicycle - Vélo/Bicyclette
Block - Bloc
Boulevard - Boulevard
Bridge - Pont
Byway - Route secondaire

C

Collector road - Route collectrice
Construction zone - Zone de construction
Corner - Coin
Court - Cour
Crescent - Route courbée
Crossing - Traversée
Crosswalk - Passage pour piétons
Cul-de-sac - Cul-de-sac
Curve - Courbe

D

Danger warning - Avertissement de danger
Detour - Détour
Direction, position, or indication - Direction, position ou indication
Dirt road - Chemin de terre
Dispatch office - Bureau d'expédition
Dock - Quai/Dock
Down - En bas
Drive - Promenade
Driveway - Allée (Entrée)

E

East - Est

Emergency management - Gestion d'urgence

Entrance - Entrée

Exit - Sortie

Expediting dock - Quai d'expédition

Expressway - Voie express

F

Falling rocks - Chutes de pierres

Fork - Fourchette

Fuel pump - Pompe à fuel

G

Gate - Barrière

Grade - Grade

Gravel road - Route de gravier

H

Highway - Autoroute

I

Information - Information

Intersection - Intersection

J

Junction - Jonction

K

Kilometer marker - Marqueur de kilomètre

L

Lane - Voie

Left - Gauche

Loading dock - Quai de chargement

M

Median - Médian

Mountain - Montagne

Mile marker - Marqueur de mile

N

North - Nord

O

Off-ramp - Bretelle de sortie

On-ramp - Rampe d'accès

P

Parkway - Promenade

Place - Place

Poor/Rough road surface - Mauvais/rugueux surface de la route

Priority - Priorité

Prohibitory or restrictive - Interdit ou restrictif

R

Railroad - Chemin de fer

Receiving dock - Quai de réception

Rest area - Aire de repos

Rest room - Salle de repos

Right - Droite

Road - Route

Route - Route

Route marker - Marqueur de route

S

Scenic road/route - Route panoramique

School - École

Security gate - Barrière de sécurité

Shoulder - Épaule

Sidewalk - Trottoir

Snow scrape - Grattoir à neige

South - Sud

Special regulation - Réglementation spéciale

Speed bump - Bosse de vitesse

Speed trap - Piège à vitesse

Straight - Tout droit

Street - Rue

Street name - Nom de rue

T

Toll-booth - Poste de péage

Tractor parking - Stationnement de tracteur

Trailer parking - Stationnement de remorque

Trunk road - Route nationale

Turn - Tourne

Turnpike - Autoroute à péage

U

Up - En haut

W

Warning - Attention

Washroom - Toilettes

Welcome - De bienvenue

West - Ouest

Work zone - Zone de travail

Mechanic

A

Accumulator - Accumulateur
Additive - Additif
Adjustment - Réglage
Adjustingsleeve - Manchonet collets deserrage
Air brake - Frein pneumatique
Air compressor - Compresseur d'air
Air filter - Filtre à air
Airspring - Ballon desuspension
Alignment - Alignement
Alternator - Alternateur
Ammeter - Ampèremètre
Armrest - Accoudoir
Auxiliary - Auxiliaire
Axle - Essieu

B

Balljoint - Rotule
Battery - Batterie
Bearing - Palier
Bed - Lit
Bellow beam - Poutrelle de support de ballon
Bleeder - Purgeur
Bolt - Boulon
Brake booster - Récepteur de freinage
Brake shoe - Segment de frein
Breather - Respirateur
Bumper - Pare-chocs
Bunk - Couchette
Button - Bouton

C

Cable - Câble
Caliper - Étrier
Camshaft - Arbre à cames

Carbon pile - Pile de carbone
Center link - Bielle d'accouplement
Chains - Chaînes
Chassis - Châssis
Check engine code - Code du moteur
Clutch - Embrayage
Compressor - Compresseur
Condensator - Condensateur
Connector - Connecteur
Control - Contrôle
Cooling - Refroidissement
Coolant - Liquide de refroidissement
Condenser - Condenseur
Connecting rod - Bielle
Crankshaft - Vilebrequin
Crankcase ventilator - Ventilation du carter
Cross member - Traverse
Cross tube - Barre d'accouplement
Cylinder - Cylindre

D

Dashboard - Tableau de bord
Day cab - Cabine de jour
Daytime running lights - Feux de jour
Differential - Différentiel
Dipstick - Jauge
Dolly - Diabolo
Draglink - Bielle d'accouplement
Draw bar - Timon d'attelage
Drawbareye - Anneau d'attelage
Drier - Séchoir
Driveshaft - Arbre de transmission
Drum - Tambour
Dust shield - Pare-poussière

E

Electric motor - Moteur électrique
Emergency brakes - Freins d'urgence
Engine brake - Frein moteur
Equalizer - Balancier
Evaporator - Évaporateur
Exhaust - Échappement

F

Feeler gauge - Calibre d'épaisseur
Fifth wheel - Sellette d'attelage
Filter - Filtreur
Firewall - Pare-feu
Fitting - Raccord
Flange - Semelle
Flasher - Clignotant
Flasher arm - Bras clignotant
Floor - Plancher
Fog light - Lumière de brume
Frame - Châssis
Fuel - Carburant
Fuel line - Ligne de carburant
Fuel pump - Pompe à carburant
Fuse - Fusible
Fuse panel - Panneau de fusible

G

Gauge - Jauge
Gear - Engrenage
Glow plug - Bougie de préchauffage
Governor - Gouverneur
Grease - Graisse
Grill - Gril

H

Handle - Poignée
Headlight - Phare
Heating - Chauffage
High beam - Feux de route
Hood - Capot
Hook - Crochet
Hose - Tuyau
Hub - Moyeu

I

Idler arm - Bras de renvoi
Idler pulley - Poulie de renvoi
Injector - Injecteur
Injector sleeve - Manchon d'injecteur
Inner cap nut - Écrou interne
Inspection - Inspection
Inspection hole - Fenêtre d'inspection

K

Key - Clé
King pin - Axe de fusée
Knuckle arm - Levier de fusée

L

Latch - Loquet
Leak - Fuite
Lift rod - Tige de levage
Light - Lumier
Lock - Barrure
Low beam - Feux de croisement

M

Mechanical - Mécanique
Motor - Moteur
Mounting plate - Plaque de fixation
Muffler - Silencieux

N

Nut - Écrou

O

Oil - Huile

Oil pump - Pompe à huile

Oil sump - Pan a huile

One way valve - Clapet anti-retour

P

Panel - Panneau

Parking brake - Frein à main

Pin - Goupille

Pintle eye - Anneau d'attelage

Pintle hook - Crochet d'attelage

Piston - Piston

Piston arm - Bras de piston

Pitman arm - Levier de commande

Power steering - Direction assistée

Pressure - Pression

Pulley - Poulie

R

Rack and pinion steering - Direction à pignon et crémaillère

Radiator - Radiateur

Radius rod - Bielle de réaction

Rail - Longeron

Regeneration - Régénération

Relay - Relais

Resistor - Résistance

Rim - Jante

Rim clamp - Crapaud

Rim spacer - Entretoise

Rivet - Rivet

Roof - Toit

S

Saddle - Chaise de suspension

Screw - Vis

Seal - Joint

Seat - Siège

Seat belt - Ceinture de sécurité Sector shaft - Axe du secteur

Sensor - Capteur

Service brakes - Freins de service

Shackle - Jumelle

Shackle bracket - Support de jumelle

Shock absorber - Amortisseur

Siderail - Longeron

Slack adjuster - Régleur de jeu

Sleeper - Couchette

Sliding bogie - Train coulissant

Smoke - Fumée

Spindle - Fusée

Spring bracket - Ancrage de ressort

Stabilizer Barre - Stabilisatrice / Bielle de raccordement

Starter - Démarreur

Steering arm - Levier de direction

Steering box - Boîtier de direction

Steering column - Colonne de direction

Steering wheel - Volant

Stop engine lamp - Témoin d'arrêt du moteur

Strap - Courroie

Stud - Goujon

Support - Support

Suspension stop travel - Butée de débattement

Sway bar - Barre stabilisatrice

Sway bar link kit - Bielle de raccordement

T

Tank - Réservoir

Thermostat - Thermostat

Thickness gage - Calibre d'épaisseur

Tie rod - Embout

Tire - Pneu

Torque rod - Bielle de réaction

Tractor - Tracteur

Trailer - Remorque

Transmission - Transmission

Truck - Camion

U

U-bolt clamp - Brides de fixation

Universal joint - Joint universel de colonne

Upper arm - Bras de suspension supérieur

V

Valve - Soupape

Voltmeter - Voltmètre

W

Walking beam - Balancier

Washer - Rondelle

Water pump - Pompe à eau

Web - Âme

Wheel seal - Joint de roue

Window - Fenêtre

Window regulator - Régulateur de fenêtre

Windshield - Pare-brise

Wiper - Essuie-glace

Wiper arm - Bras d'essuie-glace

Wire - Fil

Wiring - Filage

Transport

A

Abatement - Réduction

Aboard - À bord

Accept - Acceptez

Acceptance - Acceptation

Access - Accès

Acquittance - Acquittement

Advance - Avance

Agency - Agence

Agent - Agent

Agreed - Convenu

Alternative - Alternative

Arrival notice - Avis d'arrivée

Assignment - Affectation

B

Bank - Banque

Bill of exchange - Lettre d'échange

Bill of lading - Connaissance

Bill of sale - Facture de vente

Boat - Bateau

Bond - Liaison

Bonded - Lié

Bonded warehouse - Entrepôt sous douane

Booking - Réservation

Bulk - Vrac

Bus - Autobus

Bridge - Pont

Broker - Courtier

Brokerage - Courtage

C

Call - Appel

Cancel - Annuler

Cancellation - Annulation
Cargo - Chargement
Carload - Charge de voiture
Carrier - Porteur
Cartage - Camionnage
Cash - Argent comptant
Certificate - Certificat
Charge - Charge
Check - Chèque
Classification - Classification
Classified - Classifié
Clearance - Autorisation
Commercial - Commercial
Common law - Loi commune
Conference - Conférence
Consignee - Consignataire
Consignment - Consignation
Consignor - Expéditeur
Consignee - Consignataire
Consul - Consul
Container Load - Charge de conteneur
Contraband - Contrebande
Container - Conteneur
Costs - Coûts

D

Damage - Dommage
Dangerous goods - Marchandises dangereuses
Deadline - Date limite
Deliver - Livrer
Delivered - Livré
Delivery - Livraison
Depot - Dépôt
Destination - Destination
Detention - Détention

Discount - Remise
Distance - Distance
Dispatcher - Expéditeur
Division - Division
Dock - Quai
Domestic - Domestique
DOT (Department of Transportation) - MDT (Ministre des Transports)
Duty - Devoir

E

Entry - Entrée
Exchange - Échange
Export - Exportation

F

Fine - Fine
Foreign - Étranger
Forklift - Chariot élévateur
Fragile goods - Marchandises fragiles
Free on board - Sans frais à bord
Freight - Fret
Freight forwarder - Transitaire
Full truckload - Camion complet

G

Generator - Générateur
Government - Gouvernement
Gross - Brut

H

Harbor - Port
Highway - Autoroute
Hopper - Trémie
Hotel - Hôtel
Hours of service - Heures de service

I

Import - Importer

Intransit - En transit

Independant - Indépendant

Instructions - Instructions

Insurance - Assurance

Interest - Intérêt

Intermodal - Intermodal

International - International

Interprovincial - Interprovincial

Interstate - Entre États

Invoice - Facture d'achat

L

Laden - Chargé

Landing gear - Train d'atterrissage

Law - Loi

Less than truckload - Moins de camion complet

Letter - Lettre

License - Permis

Load - Charge

Local - Locale

Loss - Perte

Lost - Perdu

M

Manifest - Manifeste

N

Nominal - Nominal

O

On board - À bord

Origin - Origine

Overcharge - Surcharge

Overweight - Surpoids

Owner - Propriétaire

P

Packing list - Liste d'emballage

Pallet - Palette

Parcel - Colis

Partial - Partiel

Pay - Paie

Payee - Bénéficiaire

Payer - Payeur

Payment - Paiement

Permit - Permis

Phone - Téléphone

Phone call - Appel téléphonique

Pick up - Ramasser

Port - Port

Q

Quota - Quota

R

Ramp - Rampe

Rate - Taux

Receipt - Le reçu

Received - Reçu

Refund - Rembourser

Regulation - Règlement

Roadworthy - En état de marche

Route - Route

S

Safety - Sécurité

Security - La sécurité

Ship - Vaisseau

Shipment - Expédition

Side loader - Chargeur latéral

T

Tanker - Pétrolier

Tariff - Tarif

Tarp - Bâche

Temperature recorder - Enregistreur de température

Tender - Offre

Terminal - Terminal

Terms - Termes

Time - Heure

Time zone - Fuseau horaire

Tonnage - Tonnage

Tow - Remorque

Traffic - Circulation

Train - Train

Transportation - Transportation

V

Valuation - Évaluation

W

Warehouse - Entrepôt

Waybill - Feuille de route

Y

Yard - Cour

Lexique Français - English

Description

A

Absent - Absent
Accélération - Acceleration
Ambient - Ambient
Ampère - Ampere
Après - After
Avant - Before

B

Bas - Bottom
Basse tension - Low voltage
Blanc - White
Bleu - Blue
Bloqué - Blocked
Bras de suspension inférieur - Lower arm
Brun - Brown
Bruyant - Noisy

C

Capacité - Capacity
Cassé - Broken
Celsius - Celsius
Centimètres - Centimeters
Chute de tension - Voltage drop
Cognement - Knocking
Contact - Contact
Corrosion - Corrosion
Couple - Torque
Court - Short
Cycle - Cycle

D

Décélération - Deceleration
Déformé - Deformed
Descente - Down-hill

Dispositif de verrouillage - Locking device

Desserré - Loosened

Détérioré - Deteriorated

E

Endommagé - Damaged

Engagé - Engaged

Espace Libre - Clearance

Étrier - Leaf clip

F

Fahrenheit - Fahrenheit

Faible puissance - Low power

Fissuré - Cracked

Fuite - Leak Fixé - Fixed

Fumée - Smoke

G

Garniture - Lining

Gris - Grey

H

Haut - Top

Haute tension - High voltage

Hauteur - Height

Horizontal - Horizontal

I

Imperial - Imperial

Inférieur - Inferior

Inspection - Inspection

J

Jaune - Yellow

K

Kilogramme - Kilogram

L

Léger - Light

Lente - Slow

Libre - Loose

Livre - Pound

Long - Long

Lourd - Heavy

M

Mesure - Measurement

Mètres - Meters

Métrique - Metric Montée - Up-hill

Modifié - Modified

Mouillé - Wet

N

Noire - Black

O

Orange - Orange

P

Perforé - Perforated

Pied - Foot

Plein - Full

Poids - Weight

Pouces - Inches

Propre - Clean

R

Rapport - Report

Régler - Adjust

Remplacé - Replaced

Réparé - Repaired

Résistance - Resistance

Rouge - Red

Rouille - Rust

S

Saisi - Seized

Sale - Dirty

Sec - Dry

Sécurisé - Secured

Serré - Tight

Silencieux - Quiet

Souder - Weld

Sueur - Sweat

Supérieur - Superior

T

Température - Temperature

Tonne - Ton

U

Usé - Worn

V

Verrou - Lock

Vert - Green

Verticale - Vertical

Vibration - Vibration

Vide - Empty

Vite - Fast

Vitesse - Speed

Volt - Volt

Direction

A

Aire de repos - Rest area

Allée (Entrée) - Driveway

Attention - Warning

Autoroute - Highway

Autoroute à péage - Turnpike

Avertissement de danger - Danger warning

B

Barrière - Gate

Barrière de sécurité - Security gate

Bloc - Block

Bosse de vitesse - Speed bump

Boulevard - Boulevard

Bretelle de sortie - Off-ramp

Bureau d'expédition - Dispatch office

C

Chemin de fer - Railroad

Chemin de terre - Dirt road

Chutes de pierres - Falling rocks

Coin - Corner

Cour - Court

Courbe - Curve

Cul-de-sac - Cul-de-sac

D

Détour - Detour

Droite - Right

E

École - School

En bas - Down

En haut - Up

Entrée - Entrance

Épaule - Shoulder

Est - East

F

Fourchette - Fork

G

Gauche - Left

Gestion d'urgence - Emergency management

Grade - Grade

Grattoir à neige - Snow scrape

I

Information - Information

Interdit ou restrictif - Prohibitory or restrictive

Intersection - Intersection

J

Jonction - Junction

M

Marqueur de kilomètre - Kilometer marker

Marqueur de mile - Mile marker

Marqueur de route - Route marker

Mauvais/rugueux surface de la route - Poor/Rough road surface

Médian - Median

Montagne - Mountain -

N

Nom de rue - Street name

Nord - North

O

Ouest - West

P

Passage pour piétons - Crosswalk

Piège à vitesse - Speed trap

Place - Place

Pompe à fuel - Fuel pump

Pont - Bridge

Poste de péage - Toll-booth

Promenade - Parkway/Drive

Priorité - Priority

Q

Quai/Dock - Dock

Quai d'expédition - Expediting dock

Quai de chargement - Loading dock

Quai de réception - Receiving dock

R

Rampe d'accès - On-ramp

Réglementation spéciale - Special regulation

Route - Road/Route

Route artérielle - Arterial road

Route collectrice - Collector road

Route courbée - Crescent

Route de gravier - Gravel road

Route nationale - Trunk road

Route panoramique - Scenic road/route

Route secondaire - Byway

Rue - Street

Ruelle - Alley

S

Salle de repos - Rest room

Sortie - Exit

Stationnement de tracteur - Tractor parking

Stationnement de remorque - Trailer parking

Sud - South

T

Traversée - Crossing

Traversée d'animaux - Animal crossing

Toilettes - Washroom

Tourne - Turn

Tout droit - Straight

Trottoir - Sidewalk

V

Voie - Lane

Voie express - Expressway

Z

Zone d'avalanche - Avalanche zone

Zone de construction - Construction zone

Zone de travail - Work zone

Mécanique

A

Accoudoir - Armrest
Accumulateur - Accumulator
Additif - Additive
Alignement - Alignment
Alternateur - Alternator
Âme - Web
Amortisseur - Shock absorber
Ampèremètre - Ammeter
Ancrage de ressort - Spring bracket
Anneau d'attelage - Draw bar eye
Arbre à cames - camshaft
Arbre de transmission - Drive shaft
Auxiliaire - Auxiliary
Axe de fusée - King pin
Axe du secteur - Sector shaft

B

Balancier - Equalizer
Ballon de suspension - Air spring
Barre d'accouplement - Cross tube
Barre stabilisatrice - Sway bar
Barrure - Lock
Batterie - Battery
Bielle - Connecting rod
Bielle d'accouplement - Drag link
Bielle de réaction - Radius rod
Bielle de raccordement - Sway bar link kit
Boîtier de direction - Steering box
Bougie de préchauffage - Glow plug
Boulon - Bolt
Bouton - Button
Bras de clignotant - Flasher arm
Bras de piston - Piston arm

Bras de renvoi - Idler arm
Bras de suspension supérieur - Upper arm
Bras d'essuie-glace - Wiper arm
Brides de fixation - U-bolt clamp
Butée de débattement - Suspension stop travel

C

Cabine de jour - Day cab
Câble - Cable
Calibre d'épaisseur - Feeler gauge
Capot - Hood
Capteur - Sensor
Carburant - Fuel
Ceinture de sécurité - Seat belt
Chaînes - Chains
Chaise de suspension - Saddle
Châssis - Frame
Chauffage - Heating
Châssis - Chassis
Clapet anti-retour - One way valve
Clé - Key
Clignotant - Flasher
Code du moteur - Check engine code
Colonne de direction - Steering column
Compresseur - Compressor
Compresseur d'air - Air compressor
Condensateur - Condensator
Connecteur - Connector
Contrôle - Control
Couchette - Bunk
Courroie - Strap
Crapaud - Rim clamp
Crochet d'attelage - Pintle hook
Crochet - Hook
Cylindre - Cylinder
Cylindre de frein - Brake booster

D

Démarrreur - Starter

Diabolo - Dolly

Différentiel - Differential

Direction à pignon et crémaillère - Rack and pinion steering

Direction assistée - Power steering

E

Échappement - Exhaust

Écrou - Nut

Écrou interne - Inner cap nut

Embrayage - Clutch

Emergency brakes Freins d'urgence

Engrenage - Gear

Entretoise - Rim spacer

Essieu - Axle

Essuie-glace - Wiper

Étrier - Caliper

Évaporateur - Evaporator

F

Fenêtre - Window

Fenêtre d'inspection - Inspection hole

Feux de croisement - Low beam

Feux de jour - Daytime running lights

Feux de route - High beam

Fil - Wire

Filage - Wiring

Filtre à air - Air filter

Filtreur - Filter

Frein à main - Parking brake

Freins de service - Service brakes

Frein moteur - Engine brake

Frein pneumatique - Air brake

Fuite - Leak

Fumée - Smoke

Fusée - Spindle

Fusible - Fuse

G

Goujon-Stud

Goupille - Pin

Gouverneur - Governor

Graisse - Grease

Gril - Grill

H

Huile-Oil

I

Injecteur - Injector

Inspection - Inspection

J

Jante - Rim

Jauge - Gauge

Jauge a huile - Dipstick

Joint - Seal

Joint de roue - Wheel seal

Joint universel de colonne - Universal joint

Jumelle - Shackle

L

Levier de commande - Pitman arm

Levier de direction - Steering arm

Levier de fusée - Knuckle arm

Ligne de carburant - Fuel line

Liquide de refroidissement - Coolant

Lit - Bed

Longeron - Rail

Loquet - Latch

Lumier - Light

Lumière de brume - Fog light

Lumière Dome - Dome light

M

Manchon de l'injecteur - Injector sleeve

Mécanique - Mechanical

Moteur - Motor

Moteur électrique - Electric motor

Moyeu - Hub

P

Palier - Bearing
Plancher - Floor

Pan a huile - Oil sump

Panneau - Panel

Panneau de fusible - Fuse panel

Pare-brise - Windshield

Pare-chocs - Bumper

Pare-feu - Firewall

Pare-poussière - Dust shield

Phare - Headlight

Pile de carbone - Carbon pile

Piston - Piston

Pivot de fusée - King pin

Plaque de fixation - Mounting plate

Poignée - Handle

Pompe à carburant - Fuel pump

Pompe à eau - Water pump

Pompe à huile - Oil pump

Poulie - Pulley

Poulie de renvoi - Idler pulley

Pression - Pressure

Purgeur - Bleeder

R

Raccord - Fitting

Radiateur - Radiator

Récepteur de freinage - Brake booster

Refroidissement - Cooling

Régénération - Regeneration

Réglage - Adjustment

Régleur de jeu - Slack adjuster
Régulateur de fenêtre - Window regulator
Relais - Relay
Résistance - Resistor
Respirateur - Breather
Rim spacer - Espaceur
Rivet - Rivet
Rondelle - Washer
Rotule - Ball joint

S

Séchoir - Drier
Segment de frein - Brake shoe
Sellette d'attelage - Fifth wheel
Semelle - Flange
Siège - Seat
Silencieux - Muffler
Soupape - Valve
Stabilisatrice/Biellette de raccordement - Stabilizer Barre
Support - Support
Support de jumelle - Shackle bracket

T

Tableau de bord - Dashboard
Tambour - Drum
Témoin d'arrêt du moteur - Stop engine lamp
Tige de levage - Lift rod
Timon d'attelage - Draw bar
Toit - Roof
Train coulissant - Sliding bogie
Traverse - Cross member
Tuyau - Hose

V

Ventilation du carter - Crankcase ventilator
Vilebrequin - Crankshaft
Vis - Screw
Volant - Steering wheel
Voltmètre - Voltmeter

Transport

A

À bord - On board
Acceptation - Acceptance
Acceptez - Accept
Accès - Access
Acquittement - Acquittance
Affectation - Assignment
Agence - Agency
Agent - Agent
Alternative - Alternative
Annulation - Cancellation
Annuler - Cancel
Appel - Call
Appel téléphonique - Phone call
Assurance - Insurance
Argent comptant - Cash
Autobus - Bus
Autorisation - Clearance
Autoroute - Highway
Avance - Advance
Avis d'arrivée - Arrival notice

B

Bâche - Tarp
Banque - Bank
Bateau - Boat
Bénéficiaire - Payee
Brut - Gross

C

Camion complet - Full truckload
Camionnage - Cartage
Certificat - Certificate
Charge - Load
Chargé - Laden
Charge de conteneur - Container Load

Charge de voiture - Carload
Chargement - Cargo
Chargeur latéral - Side loader
Chariot élévateur - Forklift
Circulation - Traffic
Classification - Classification
Classifié - Classified
Colis - Parcel
Chèque - Check
Commercial - Commercial
Conférence - Conference
Connaissance - Bill of lading
Consignataire - Consignee
Consignation - Consignment
Consul - Consul
Container - Conteneur
Contrebande - Contraband
Convenu - Agreed
Cour - Yard
Courtage - Brokerage
Courtier - Broker
Coûts - Costs

D

Date limite - Deadline
Dépôt - Depot
Destination - Destination
Détention - Detention
Devoir - Duty
Distance - Distance
Division - Division
Domestique - Domestic
Dommage - Damage

E

En état de marche - Roadworthy
En transit - In transit
Échange - Exchange

Enregistreur de température - Temperature recorder

Entre États - Interstate

Entrée - Entry

Entrepôt - Warehouse

Entrepôt sous douane - Bonded warehouse

Étranger - Foreign

Évaluation - Valuation

Expéditeur - Consignor

Expédition - Shipment

Exportation - Export

E

Facture d'achat - Invoice

Facture de vente - Bill of sale

Feuille de route - Waybill

Fine - Fine

Fret - Freight

Fuseau horaire - Time zone

G

Générateur - Generator

Gouvernement - Government

H

Heure - Time

Heures de service - Hours of service

Hôtel - Hotel

I

Importer - Import

Indépendant - Independent

Instructions - Instructions

Intérêt - Interest

Intermodal - Intermodal

International - International

Interprovincial - Interprovincial

L

Lettre - Letter

Lettre d'échange - Bill of exchange

Liaison - Bond

Lié - Bonded

Liste d'emballage - Packing list

Livraison - Delivery

Livré - Delivered

Livrer - Deliver

Locale - Local

Loi - Law

Loi commune - Common law

M

Manifeste - Manifest

Marchandises dangereuses - Dangerous goods

Marchandises fragiles - Fragile goods

MDT (Ministre des Transports) - DOT (Department of Transportation)

Moins de camion complet - Less than truckload

N

Nominal - Nominal

O

Offre - Tender

Origine - Origin

P

Paie - Pay

Paiement - Payment

Palette - Pallet

Partiel - Partial

Payeur - Payer

Perdu - Lost

Permis - License

Perte - Loss

Pétrolier - Tanker

Pont - Bridge

Port - Harbor
Porteur - Carrier
Propriétaire - Owner

Q

Quai - Dock
Quota - Quota

R

Ramasser - Pick up
Rampe - Ramp
Reçu - Receipt
Réduction - Abatement
Règlement - Regulation
Rembourser - Refund
Remise - Discount
Remorque - Tow
Réservation - Booking
Route - Route

S

Sans frais à bord - Free on board
Sécurité - Safety
Surcharge - Overcharge
Surpoids - Overweight

T

Tarif - Tariff
Taux - Rate
Téléphone - Phone
Termes - Terms
Terminal - Terminal
Train - Train
Train d'atterrissage - Landing gear
Transitaire - Freight forwarder
Transportation - Transportation
Trémie - Hopper

V

Vaisseau - Ship

Vrac - Bulk